

- **LECTURE-13- APPLIED LINGUISTICS**

- **The Characteristics of Tests**

- There are four main reasons for testing which give rise to four categories of test:

- هناك أربعة أسباب رئيسية للاختبار ترفع أقسام الاختبار:

1. **Placement test**: Placing new students in the right class in a school is facilitated with the use of placement tests.

- إمتحان تحديد المستوي: تسهل استخدام اختبارات تحديد المستوى وضع الطلاب الجدد في الفصل الصحيح بالمدرسة

- They usually test grammar and vocabulary knowledge and assess students' productive and receptive skills.

- عادة لأجرائهم اختبار قواعد اللغة ومعرفة المفردات لتقييم وتقبل مهارات الطلاب الإنتاجية

2. **Diagnostic tests**: While placement tests are designed to show how good a student's English is in relation to a previously agreed system of levels, diagnostic tests can be used to expose learner difficulties, gaps in their knowledge, and skill deficiencies during a course.

- الاختبارات التشخيصية: في حين صممت اختبارات تحديد المستوى لإظهار كيف الإنجليزية الجيدة للطالب فتتعلق بنظام متفق عليه سابقا بالمستويات، ويمكن استخدام الاختبارات التشخيصية للكشف عن صعوبات وثغرات المتعلم وأوجه مهارات القصور خلال الدورة

3. Thus, when we know what the problems are, we can do something about them.

- هكذا، يمكننا أن نفعل شيئاً عندما نعرف المشاكل.

4. **Progress or achievement tests**: These tests are designed to measure learners' language and skill progress in relation to the syllabus they have been following.

- أختبارات التقدم والإنجاز : صممت الاختبارات لقياس لغة ومهارة تقدم المتعلمين في ما يتعلق بالمنهج .

5. **Achievement tests at the end of a term** (like progress tests at the end of a unit) should reflect progress, not failure.

- الاختبارات التحصيلية بنهاية المدة (مثل اختبارات التقدم بنهاية الوحدة) وينبغي أن تعكس التقدم وليس الفشل

- They should reinforce the learning that has taken place, not go out of their way to expose weaknesses.

- ينبغي أن يعزز التعلم الذي حدث ولا يخرج عن طريقها لكشف مواطن الضعف.

- They can also help us to decide on changes to future teaching programs.

- أيضا يمكن يساعدنا لاتخاذ قرار بشأن تغييرات برامج التدريس مستقبلا

6. **Proficiency tests**: They give a general picture of a student's knowledge and ability (rather than measure progress).

- اختبارات الكفاءة: تعطي فكرة عامة لمعرفة وقدرة الطالب (وليس قياس التقدم)

- They are frequently used as stages people have to reach if they want to be admitted to a foreign university, get a job, or obtain some kind of certificate.

- كثيرا ما تستخدم كمراحل لوصول الأشخاص إذا كانوا يريدون للسماح لهم بدخول جامعة أجنبية، الحصول على وظيفة، أو الحصول على نوع من الشهادة.

•Characteristics Of A Good Testخصائص الاختبار الجيد

- In order to judge the effectiveness of any test, it is sensible to lay down criteria against which the test can be measured, as follows:
- لأجل الحكم على مدى فعالية أي اختبار، فمن المنطقي وضع معايير يمكن على أساسها قياس الاختبار على النحو التالي

1. Validity: A test is valid if it tests what is supposed to test.

- **الصلاحية:** صالح الاختبار إذا كانت الاختبارات يفترض أن تختبر.
- Thus it is not valid, for example, to test writing ability with an essay question that requires specialist knowledge of history or biology.
- مثلاً بالتالي فإنه غير صالح لاختبار قدرة الكتابة مع سؤال مقال يتطلب معرفة متخصصة للتاريخ أو علم الأحياء
- A particular kind of validity that concerns most test designers is face validity.
- هناك نوع معين من الصحة يهتم المصممون الأكثر صلاحية للاختبار هو الوجه.
- This means that the test should look, on the 'face' of it, as if it is valid.
- هذا يعني أن الاختبار ينبغي أن يعبر، على 'الوجه'، إذا لم يصلح.

2. Reliability: A good test should give consistent results.

- **الموثوقية:** ينبغي للاختبار الجيد أن يعطي نتائج متناسقة
- For example, if the same group of students took the same tests twice within two days----without reflecting on the first test before they sat it again ---- they should get the same results on each occasion.
- مثلاً، إذا كان نفس مجموعة الطلاب أخذت الاختبارات ذاته مرتين بغضون يومين ---- دون أن يعكس الاختبار الأول قبل الجلوس مرة أخرى ---- فيجب أن يحصلوا على نفس النتائج لكل مرة.
- If they took another similar test, the result should be consistent.
- إذا اتخذ اختبار آخر مماثل، فالنتيجة ينبغي أن يكون متنسقة
- In practice, reliability is enhanced by making the test instructions clear, restricting the scope for variety in the answers.
- بالممارسة العملية، ومما يعزز الموثوقية خلال جعل التعليمات واضحة للاختبار، وتقييد نطاق التنوع بالأجوبة.

- **Types of Test Items** أنواع عناصر الاختبار
- **Direct and indirect test items:** A test item is *direct* if it asks candidates to perform the communicative skill which is being tested.
 - بنود الاختبار المباشر وغير المباشر: يطلب بند الاختبار المباشر المرشحين لأداء مهارة التواصل الذي يجري اختباره.
- *Indirect* test items, on the other hand, try to measure a student's knowledge and ability by getting at what lies beneath their receptive and productive skills.
 - من جهة أخرى، بنود الاختبار غير المباشر، تحاول قياس معرفة الطالب وقدرته عن طريق الحصول على ما يكمن تقبل وإنتاج مهاراتهم.
- Whereas direct test items try to be as much like real-life language use as possible, indirect items try to find out about a student's language knowledge through more controlled items, such as multiple choice questions or grammar transformation items.
 - في حين بنود الاختبار المباشر تحاول أن تكون لأكبر قدر لاستخدام لغة الواقع الممكنة - فالبنود الغير مباشرة تحاول معرفة المزيد من المعرفة اللغوية للطالب خلال زيادة الأصناف الخاضعة للرقابة، مثل أسئلة الاختيار من متعدد أو عناصر التحول النحوي.
- These are often quicker to design, easier to mark, and produce greater scorer reliability.
 - غالبا ما تكون أسرع للتصميم وأسهل للعلامة، وإنتاج مزيد من الموثوقية للهدف.

• **Writing and Marking Tests** أختبارات الكتابة والتمييز

- At various times during our teaching careers, we may have to write tests for the students we are teaching, and mark the tests they have completed for us.
 - في عدة مرات خلال وظائف تدريسينا قد يكون لدينا لكتابة اختبارات الطلاب ونحن ندرس ونضع العلامة الكاملة لنا.
- These may range from a lesson test at the end of the week to an achievement test at the end of a term or a year.
 - يمكن لهذه لتتراوح من اختبار درس بنهاية الأسبوع إلى اختبار تحصيل بنهاية المدة أو السنة.

A. Writing Tests: Before designing a test and then giving it to a group of students, there are a number of things we need to do:

- كتابة الاختبارات: قبل تصميم اختبار وإعطائه لمجموعة من الطلاب، هناك عدد من الأشياء التي نحتاج للقيام بها:

1. Assess the test situation:, we need to remind ourselves of the context in which the test takes place. We have to decide how much time should be given to the test-taking, when and where it will take place, and how much time there is for marking.

- اختبار تقييم الحالة: نحن بحاجة لتذكير أنفسنا بالسياق الذي يحدث للاختبار. علينا أن نقرر الوقت المعطى لأداء الاختبار، متى وأين يؤدي، وكم الوقت للتصحيح.

2. Decide what to test: We have to list what we want to include in our test.

- قرر ما تختبر: لدينا قائمة ما نريد أن يشمل بالاختبار.
- This means taking a conscious decision to include or exclude skills such as reading comprehension or speaking.
- هذا يعني اتخاذ قرار واع ليتضمن أو يستثنى المهارات مثل القراءة أو التحدث والفهم.

3. Balance the elements: If we are to include direct and indirect test items, we have to make a decision about how many of each we should put in our test.

- توازن العناصر: إذا شملت بنود الاختبار المباشر وغير مباشر، فاتخاذ قرار حول كيفية العديد لوضعها بالاختبار.
- Balancing elements involves estimating how long we want each section of the test to take.
- تنطوي العناصر الموازنة لتقدير كم الوقت نريد لاتخاذ قسم من أقسام الاختبار

4. Weight the scores: If we give two marks for each our 10 Multiple Choices Questions (MCQs), but only one mark for each of our 10 transformation grammar items, it means that it is more important for students to do well in the former than in the latter.

- وزن الدرجات: اذا استلمنا علامتي لكل ١٠ أسئلة متعددة الاختيارات - فكل علامة واحد لكل ١٠ تحول بنود القواعد، وهو ما يعني أكثر أهمية للطلاب القيام بعمل جيد أولا مما كانت عليه في الأخير.

5. Making the test work: It is absolutely vital that we try out individual items and/or whole tests on colleagues and students alike before administering them to real candidates.

- صنع عمل الاختبار: انه تماما أن نحاول بالخروج بأصناف فردية و / أو فحوصات كاملة للزملاء والطلاب على حد سواء قبل إدارة حقيقة للمرشحين.

- **Teaching The Test** **تعليم الأختبار**
- When students are preparing for an exam, it is the teacher's responsibility not only to help them get their English to level required, but also familiarize them with the kinds of exam items they are likely to encounter, and give them training in how to succeed.
 - عندما الطلاب يستعدون لامتحان- فيقع على عاتق المعلم ليس مساعدتهم بالحصول على لغتهم الإنجليزية للمستوى المطلوب فقط ولكن أيضا للتعرف على أنواع مواد الامتحان المرجح أن تواجههم ومنحهم تدريب لكيفية النجاح
- Students can be prepared for future tests and exams in a variety of ways:
 - يمكن تحضير الطلاب للاختبارات وامتحانات في المستقبل لمجموعة متنوعة من الطرق:
- 1. **Training for test types**: We can show the various test types and ask them what the items is testing so that they are clear about what is required.
 - التدريب لأنواع الاختبار: يمكننا إظهار أنواع مختلفة للاختبار ونطلب منهم اختبار العناصر بحيث تكون واضحة لما هو مطلوب
 - We can help them to understand what the test or exam designer is aiming for; by showing them the kind of marking scales that are used, we can make them aware of what constitutes success.
 - الهدف مساعدتهم على فهم مصمم الامتحان وإظهار نوع المقاييس التي تستخدم ويمكننا أن نجعلهم مدركين ليمثل النجاح
- 2. **Discussing general exam skills**: Most students benefit from being reminded about general test and exam skills, without which much of the work they do will be wasted.
 - مناقشة مهارات الامتحان العام: معظم استفادة الطلاب من التذكير حول اختبار المهارات العامة ، وبدونها يضيع الكثير من العمل الذي يقومون به.

3. **Doing practice tests**: Students need a chance to practice taking the test or exam so that they get a feel for the experience, especially with regard to issues such as pacing.

- القيام باختبارات الممارسة: الطلاب بحاجة لفرصة ممارسة اتخاذ الاختبار أو الامتحان للتعود على التجربة- وخاصة فيما يتعلق بقضايا مثل تنسيق.

4. **Having fun**: Just because students need to practice certain test types does not mean this has to be done in a boring or tense manner.

- اللهو: بمجرد احتياج الطلاب لممارسة أنواع معينة للاختبار فلا يعني ينبغي القيام به بطريقة مملة أو متوترة.
- There are a number of ways of having fun with tests and exams.
- هناك عدد من الطرق للهو بالاختبارات والامتحانات